

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Fax: (717) 392-4789

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

SACERDOTES: Padre Allan F. Wolfe, Párroco

HORARIOS DE MISAS

Sábado	7:00 PM.
Domingo	9:00 AM. (Inglés)
	10:30 AM, 12:30 PM., 6:00 PM.
Lunes y Miércoles	9:00 AM.
Martes y Jueves	6:30 PM.
Viernes	7:00 AM.

!Estemos Preparados, No Preocupados!

Estimados Hermanos y Amigos de San Juan Bautista,

Maranatha! Ven, Señor Jesús! Con esta antigua invocación, los primeros cristianos expresaron su anhelo más profundo y primordial: que el Señor viniera pronto y muy pronto para llevarlos a experimentar la plenitud del Reino de Dios. Su intenso amor por el Señor resucitado los centró en su prometido y glorioso regreso; fue por esto que oraron, observaron y esperaron. Este enfoque de Adviento, entonces, reenfoca nuestras vidas cristianas. Expresado tan bellamente en la respuesta del Salmo del domingo pasado: "Señor, nos hacen volver a ti;" Déjanos ver tu rostro y seremos salvos, "el adviento nos invita a dar la vuelta más y más al Señor para estar listo para recibirlo."

La misión de nuestro patrón, San Juan Bautista, "**Preparen el camino del Señor,**" que oímos este domingo nos impulsa a preparar nuestros corazones para la venida del SEÑOR y a compartir en la misión del Bautista preparando a otros para recibir a Cristo. Nuestra parte en la misión del Bautista se llama evangelización, y compartir nuestra fe en Jesús con otros.

Nuestro Patrón San Juan Bautista preparó a su pueblo para recibir a Cristo proclamando un bautismo de reconciliación para el perdón de los pecados. Ellos debían cambiar sus vidas. La llamada al arrepentimiento no sólo nos invita a experimentar la conversión donde sea necesario, sino que también proclama **esperanza**. Tenemos esperanza cuando sabemos que no estamos condenados a la esclavitud de la culpa y el pecado, sino que podemos experimentar el perdón y el cambio.

¿Por qué es ésta la preparación que se necesita? Porque la reconciliación y el perdón del pecado son la misión del Hijo de Dios. Por consiguiente, recibir a Cristo como nuestro Salvador y celebrar la Navidad con un significado conlleva el aceptar su trabajo de reconciliación.

Después del Bautismo, esta reconciliación y perdón está disponible en el **Sacramento de Confesión**. "*Estar Alerta*" y "*Vigilante*" como Cristo nos animó la semana pasada a que preparáramos el camino del Señor a través del arrepentimiento y la reconciliación. Durante el Adviento, la reconciliación estará disponible a través del Sacramento de la Confesión:

- ◆ Cada Sábado de 6:00—6:45 PM
- ◆ Domingo 17 de Diciembre de 5:00—5:45 pm
- ◆ Durante el Rito Penitencial de la Parroquia el Jueves, 21 de Diciembre — 7:00PM con varios confesores
- ◆ El Viernes, 22 de Diciembre de 5:30 — 6:30 p.m.
- ◆ y por citas con el Padre Wolfe, si estos horarios no se adaptan a su itinerario.

Por favor, haga tiempo usted y su familia, para participar en el Sacramento de Confesión durante el Adviento, para preparar el camino para la venida del Señor.

En la Expectativa de la Venida del Señor,

Fr. Allan F. Wolfe

Prepare the Way of the Lord!

Dear People and Friends of San Juan Bautista,



Maranatha! Come, Lord Jesus! With this ancient invocation, early Christians expressed their deepest and primary longing—that the Lord would come soon and very soon to bring them to experience the fullness of God's kingdom. Their intense love for the Risen Lord focused them on his promised, glorious return; it was for this that they prayed, watched and waited. This Advent focus, then, refocuses our Christian lives. Expressed so beautifully in last Sunday's Psalm response: "**Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved,**" Advent invites us to turn more and more to the Lord to be ready to receive Him.

The mission of our patron saint, San Juan Bautista, "**Prepare the way of the Lord,**" that we hear this Sunday both urges us to prepare better our hearts for the coming of the LORD and to share in the Baptist's mission by preparing others to receive Christ. Our share in the Baptist's mission is called evangelization—sharing our faith in Jesus with others.

Our patron, San Juan Bautista, prepared the people for Christ by proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. They were to reform their lives. Not only does the call to repentance urge us to experience conversion where it is needed, it also proclaims **Hope**. We have hope when we know that we are not condemned to captivity to guilt and sin, but can experience forgiveness and change.

Why is this the preparation that is needed? Reconciliation and forgiveness of sin was the mission of the Son of God. Consequently, to claim Christ as our Savior and to celebrate Christmas with any meaning at all entails accepting his work of reconciliation.

After Baptism, that reconciliation and forgiveness is available in the **Sacrament of Confession**. To "*Be Alert*" and to "*Be Watchful*" as Christ urged us last week mean we prepare the way of the Lord through repentance and seeking reconciliation. During Advent, reconciliation will be available through the Sacrament of Confession:

- ◆ Each Saturday evening from 6:00-6:45 p.m.
- ◆ On Sunday, December 17th from 5:00-5:45 p.m.
- ◆ During the Parish Penance Service on Thursday, December 21st at 7:00 p.m. with various confessors
- ◆ On Friday, December 22nd from 5:30-6:30 p.m.
- ◆ And by appointment with Fr. Wolfe, if these times are not workable.

Please plan now to use Confession for you and your family during Advent to prepare the way for the coming of the Lord.

In the Expectation of our Lord's Coming,

Fr. Allan F. Wolfe

CALENDARIO SEMANAL / WEEKLY CALENDAR
Intenciones de Misas / Mass Intentions

Sábado, 9 de Diciembre- San Juan Diego

5:30 PM Novena a la Virgen de Guadalupe
6:00 PM **Confesiones**
7:00 PM **Misa de Vigilia** - Luis Molina †

Domingo, 10 de Diciembre— Segundo Domingo de Adviento

9:00 AM **Mass** — Stefon McClery †
9:00 AM Clases de Catecismo
9:00 AM Clase Estudio Bíblico /
10:30 AM **Misa** — Por la comunidad de San Juan Bautista
12:30 PM **Misa** — Jaime Vela †
5:00 PM Novena a la Virgen de Guadalupe
6:00 PM **Misa** — Uber López †

Lunes, 11 de Diciembre— San Damaso

9:00 AM **Misa** — German y Francisca Rodríguez,
Amantina Batista
6:30 PM Rito de Iniciación Cristiana para Adultos
10:00 PM Novena y Drama a la Virgen de Guadalupe
10:30 PM **Misa y Mañanitas Guadalupanas**
— Por todos los Inmigrantes

Martes, 12 de Diciembre — Nuestra Señora de Guadalupe

6:30 PM **Misa Solemne** — Acción de Gracias
6:30 PM **Clases de Catecismo**
8:00 PM Fiesta de la Virgen de Guadalupe — Cafetería

Miércoles, 13 de Diciembre— Santa Lucía

9:00 AM **Misa** — Agradecimiento por bienes recibidos
6:30 PM Entrenamiento — Monaguillos/Altar Servers
7:00 PM Grupo Carismático

Jueves, 14 de Diciembre — San Juan de la Cruz

6:30 PM **Misa** — Natividad Melo Ramos †

Viernes, 15 de Diciembre

7:00 AM **Misa** — Antonio Gómez †
7:30 AM - 6:00 PM — **Adoración al Santísimo**
6:00 PM **Hora Santa**

Sábado, 16 de Diciembre

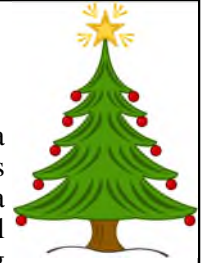
8:00 AM **Misa de Aguinaldo** — Expedito & Elidia Santos
10:00 AM Clases de Catecismo / Plaza
11:00 AM **Misa de Aguinaldo** — Clementina Torres
5:00 PM "Light up Southeast"
6:00 PM **Confesiones**
7:00 PM **Misa de Vigilia** - Mario González Castillo †

Domingo, 17 de Diciembre — Tercer Domingo de Adviento

9:00 AM **Mass** — Shorty Helwig †
9:00 AM Clases de Catecismo
9:00 AM Estudio Bíblico
10:30 AM **Misa** — Amelia y Agustín Esbri †
12:30 PM **Misa** — Oneida y Gildo de Jesús †
6:00 PM **Misa de Aguinaldo** — Por la comunidad de San Juan Bautista



**ILUMINACIÓN DEL
PRIMER ÁRBOL DE NAVIDAD
EN EL SURESTE DE LANCASTER**



El Sábado 16 de Diciembre de 5:00 a 6:00 pm la comunidad de Lancaster nos invita a compartir con ellos la iluminación del Árbol de Navidad. El árbol estará junto al Martin Luther King Memorial al frente de la iglesia en la esquina de la Calle Duke y North. Los invitamos a venir a compartir como comunidad de San Juan Bautista y comunidad de Lancaster. Habrá música de Navidad, y refrigerios.

LIGHT UP SOUTHEAST LANCASTER

On Saturday, December 16th from 5-6:00 pm., the Lancaster community invites us to share with them the lighting of the first Christmas Tree in the Southeast corridor. The tree will be located in the Martin Luther King Memorial in the front of San Juan Bautista. We invite you to come and share as a community of San Juan Bautista and the Southeast Community.

NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

**HORARIO DE NOVENA, MAÑANITAS y MISA
DEVOTIONS & MASS SCHEDULE**



Domingo, 10 de Diciembre
— 5:00 PM Novena

Lunes, 11 de Diciembre
— 10:00 PM Novena y Drama
— 10:30 PM Misa y Mañanitas Guadalupanas

Martes, 12 de Diciembre
— 6:30 PM Misa Solemne
— 8:00 PM Fiesta en la Cafetería

**TODOS ESTAN INVITADOS A TRAER FLORES
EVERYONE IS INVITED TO BRING FLOWERS**



ARBOLITO DE CARIDAD— Giving Tree

Este fin de semana, estaremos aceptando los regalos del Arbolito de Caridad. **Recuerden devolver la tarjeta con su regalo.** Muchas gracias por su generosidad.

This week, we will be collecting the gifts from the "Giving Tree". If you took a tag from the tree, we asked that all gifts be returned to us this weekend or during this week. Please remember to bring the tag with your gift. Thank you for your generosity.

VELA CERCA AL SANTÍSIMO

Esta vela nos recuerda de la Presencia Sacramental de Jesucristo en el Santísimo. Usted puede ofrecer esta vela en memoria de un familiar difunto o por la salud de algún enfermo llamando la oficina parroquial. Donación \$5.00.



**Esta semana la vela está encendida
Antonia Ortiz García**

The lamp near the Blessed Sacrament reminds us of the sacramental Presence of Jesus Christ. You may have the lamp burn for the intention of a sick or deceased loved one by calling

Misas de Aguinaldo y Posadas

Las *Posadas* no fueron en sus inicios como las conocemos ahora. Desde las *Misas de Aguinaldo* en los atrios de las iglesias, pasaron a formar parte del ritual familiar y del barrio en el siglo XVIII, y aun cuando en las iglesias no desaparecieron del todo, en las casas adquirieron mayor popularidad.

Fue el censo de población ordenado por César Augusto lo que obligó a José y a María a trasladarse de Nazaret a Belén en donde Jesús nacería, y dado que en las *Posadas* se rememora este hecho, se incorporó la costumbre de pasear a los santos peregrinos.

Las *Posadas* o *Misas de Aguinaldo* comienzan el 16 de diciembre y terminan el 24 con la misa en la Iglesia. En nuestros países la ceremonia consiste en una procesión desde las iglesias o en las casas particulares donde se lleva a los Santos Peregrinos, las imágenes de María y José algunas veces acompañados de un burro o guiados por un ángel, a los hogares.

Durante la procesión, los participantes iluminados por pequeñas veladoras caminan detrás de los Santos peregrinos rezando el Santo Rosario. Antes de entrar al hogar donde se alojarán las imágenes se hace la petición de *posada* una y otra vez hasta que se abre el portón dando entrada a los Santos Peregrinos.

The *Posadas* were not in their beginnings as we know them now. From the *Misas de Aguinaldo* in the churches, they passed to be part of the family ritual and of the community in the XVIII century, and even though they didn't disappear altogether from the churches, the celebration in the homes acquired more popularity.

It was the population census ordered by Caesar Augusta that forced Mary and Joseph to move from Nazareth to Bethlehem where Jesus would be born. To remember the fact of them looking for a place to stay, the custom of the *Posadas* was started.

The *Posadas* or *Misas de Aguinaldo* begin on December 16th; they end on the 24th with Mass in the church. In our countries the ceremony consists of a procession from the Churches or from the particular homes where the Sacred Pilgrims, the images of Mary and Joseph sometimes accompanied by a donkey or been guided by an angel, are brought to the homes.

During the procession, the participants carrying small candles walk behind the Sacred Pilgrims praying the Holy Rosary. Before entering the home where the images stay for the night, petition for *posada* will be asked once and again until the doors of the home open up giving entrance to the Sacred Pilgrims.

MISAS DE AGUINALDO y SERVICIOS

AGUINALDO MASS SCHEDULE and SERVICES



Sábado 16 (<i>Saturday</i>)	<u>8:00 am</u> - Expedito & Elidia Santos, 12 Dogwood Ln., Lancaster, PA
	<u>11:00 am</u> - Sra. Clementina Torres, 340 Frysville Rd., Hallam, PA
	5:00 pm - "Light up Southeast" Plaza M. L. K. Frente a la Iglesia
Domingo 17 (<i>Sunday</i>)	6:00 pm - Misa en la Iglesia
Lunes 18 (<i>Monday</i>)	7:00 pm - Silvano & Nancy Pérez, 247 Harvard Ave., Lancaster, PA
Martes, 19 (<i>Tuesday</i>)	8:30 pm - Ramón & Lupersia Torres, 116 Nassau Rd., Lancaster, PA
Miércoles, 20 (<i>Wednesday</i>)	<u>9:00 am</u> - Centro Hispano, 545 Pershing Ave., Lancaster, PA
Jueves, 21 (<i>Thursday</i>)	<u>10:00 am</u> - Misa de Aguinaldo en la Iglesia con los niños de Pre-Escolar
Viernes, 22 (<i>Friday</i>)	7:00 pm - Juan & Liz Reyes, 102 Meadowcroft Dr., Lancaster, PA
Sábado 23 (<i>Saturday</i>)	7:00 pm - Misa de Aguinaldo en la Iglesia -Jóvenes y Niños de Catecismo



MINISTERIO JUVENIL y JOVENES ADULTOS / YOUTH & YOUNG ADULT MINISTRY

CENTRO PRE-ESCOLAR SAN JUAN BAUTISTA

VENGA A APRENDER CON NOSOTROS

En nuestro Centro Pre-Escolar San Juan Bautista nuestra misión es trabajar junto con los padres de niños de 1 a 5 años, para proporcionar la mejor educación posible para sus hijos/as. Las horas de la escuela son de 6:00 AM—5:30 PM de lunes a viernes durante todo el año. Aceptamos pagos de CCIS y también ofrecemos asistencia financiera. Ofrecemos desayuno, almuerzo y merienda! Para más información comuníquese con Natasha Vega al 717-283-0270.

Síganos en FACEBOOK: San Juan Bautista Preschool

SAN JUAN BAUTISTA PRESCHOOL

At San Juan Bautista Pre-School, our mission is to work closely with parents of children ages 1–5 years old, to provide the best possible education for their young children. Our School is open year round, 6:00 AM to 5:30 PM., Monday through Friday. We accept CCIS and also offer financial assistance. Our program offers breakfast, lunch and snack! For more information call Natasha Vega at (717) 283-0270.

Follow us on FACEBOOK: San Juan Bautista Preschool

ENTRENAMIENTO PARA MONAGUILLOS

Se invita a todo niño o niña (en los grados 4 a 12 que han hecho su primera comunión) que deseen convertirse en monaguillos a participar en nuestra próxima sesión de formación este **Miércoles 13 de Dic. a las 6:30 PM.** Ven a servir al Señor sirviendo en la Santa Misa. Para mas información pueden llamar la oficina parroquial.



Training for New Altar Servers

*Any boy or girl (in grades 4th thru 12th who has received first communion) who would like to become an altar server is invited to our next training session this **Wednesday, Dec. 13 @ 6:30 pm.** Come serve the Lord by serving at the Holy Mass. For information call the parish office.*

LANCASTER CATHOLIC H. S.

- ◆ **Cafeteria Staff Wanted:** Lancaster Catholic High School is in need of cafeteria cashier, kitchen help and a part-time cook for the 2017-18 year. Hours are Monday through Friday between 9:00 a.m. and 1:15 p.m. If interested, please contact Denise Roof or pick up an application in the LCHS main office. For more information please call, 717.509.0306 or email droof@lchsy.es.org.
- ◆ **Athletic Volunteers Needed:** As the winter season approaches, winter sport volunteers are needed to help at upcoming basketball games and wrestling matches. Positions that are in need are ticket takers and concession workers. Please support our Athletic Program by signing up to work a shift. The link to volunteer can be found on the Athletic page on Catholic High's website



YOU ARE EXTRAORDINARY!

Thank you for Giving Extra this year to *San Juan Bautista After School Program* during the 2017 Extra Give!

Your generous support shows your commitment to our community and the future of the youth of Lancaster City. We are hopeful that together we can continue to make extraordinary impacts in the lives of those we serve.



From all of us here, we thank you and wish you and your family a blessed and joyous Christmas season!

With gratitude,

Erica Asso, Director
Monica Rodriguez, Coordinator
Youth and Cultural Center

Resurrection Catholic School News Your Parish School

- ◆ **The After School Program will close at 5:30 p.m. on Wednesday, Dec. 13** so staff can attend a Christmas party.
- ◆ Come see our students sing joyfully for the coming of the Lord at our **Christmas Concert** Thursday, Dec. 14, 6:30 p.m. in the gym. Plan to arrive early to buy a chance for PTOs raffles.
- ◆ The last day for students and staff to stock our **Giving Tree** with mittens, gloves, hats and socks for Lancaster's Families in Transition program is Friday, Dec. 15.
- ◆ The School Board seeks a **candidate to serve as Finance Chair.** The volunteer position requires about 20 hours a month and attendance at school board meetings the second Thursday of the month, 6:30 p.m. Please contact Brenda Weaver if interested at 717-392-3083.



*We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith – Let Our Light Shine.*

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	Isaías 35,1-10; Lucas 5,17-26
Martes	Zacarías 2,14-17; Lucas 1,26-38
Miércoles	Isaías 40,25-31; Mateo 11,28-30
Jueves	Isaías 41,13-20; Mateo 11,1-15
Viernes	Isaías 48,17-19; Mateo 11,16-19
Sábado	Eclesiástico 48,1-4.9-11; Mateo 17,10-13
Domingo	Isaías 61,1-2.10-11; 1 Tesalonicenses 5,16-24; 1 Juan, 6-8.19-28

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Joely Ayala, Joel Aranda Casimiro, Olinda Arias, David Arroyo, Kaithlyn Bristol, Christopher Carey Jr., Valentina Cotto-Bristol, Zoraida Flores, Jose Gascot, Dejon García, Hilda Díaz-Vega, Nydia González, Lisandra Hernández, Raúl Martínez, Olga G. Miranda, Santos Nieves, Guillermo Otero, Lilly Otero, Altagracia "Grace" Ortega, Luz Ortiz, Yesenia Ortiz, Margarita Pérez, Dolores Rojas, Martin Santamaría, Maria Sevillano de Montaner, Helder Tabora, Altagracia Tapia, Francisco Ureña.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Peg Bowers, Aleyda Buitrago, Jean Carbaugh, Aristeo Castro, Isabel Colon-Ruiz, Paula Camacho, Julia Campo, Saturnina Carrión, Fanny García, Miguelina García, Alexis González, Julia Gottschall, Margarita González, Maggie Hernández, María Luciano, María López, Liline Maldonado, Fermina Mangual, Martina López, Adela Madrigal, Iluminado Martínez, Eva Martin, Daniel Matos, Georgina Mercado, Luz Montoya, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Luis, Ramón, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, Carlos Rivera, Georgina Rivera, José Rivera, Porfirio Rodríguez, Nicolás Román, Juana Tarazona, Elena Tellado, Clementina Torres, Felicita Torres, Sari Torres, Basilia Velázquez, Nirma Vázquez Alvarado.

LIMPIEZA: Esta semana estará a cargo de:

Lunes – Equipo 1 → Neida González, Carmen Colon, Elisa Sánchez, Berta Colon, Virgen y Joel Ortiz
Jueves – Equipo 4 → María Sevilla

COLECTA / COLLECTION: 2 y 3 de Diciembre, 2017

147 Sobres rosados / pink	-	\$ 3,178.00
13 Donaciones Electrónicas / Online	-	1,265.00
Dinero suelto / loose	-	1,070.57
21 Sobres de Niños / children	-	60.00
TOTAL	-	\$ 5,573.57

Presupuesto semanal / Weekly Budget \$ 6,000.00

Déficit desde Julio 2017 / This year's Deficit (- \$ 33,911.75)

GRACIAS por su generosidad y compromiso a nuestra parroquia.
THANK YOU for your generosity and commitment to our parish.

ASISTENCIA A LAS MISAS: 2 y 3 de Diciembre, 2017

Sábado	7:00 PM	-	154
Domingo	9:00 AM	-	258
	10:30 AM	-	234
	12:30 PM	-	240
	6:00 PM	-	96
Total			982



PREPARACIÓN BAPTISMAL 2 Sesiones Requeridas

Antes de que un bebé o un niño menor de 7 años pueda ser bautizado, los padres deben asistir a la Sesión-I para Padres, que se lleva a cabo el 2^{do} Sábado de cada mes a las 9:00 AM. Luego, y solo después de haber asistido a la primera clase, podrán asistir junto con los padrinos a la Sesión II para Padres y Padrinos. Los padres que estén esperando bebés pueden tomar la clase **antes de que nazca el bebé**. Se requiere **registración** por adelantado, pase por la oficina parroquial. La próxima clase para padres y padrinos es el 23 de Diciembre.



Baptismal Preparation – 2 Sessions required

Before an infant or a child under 7 years of age can be baptized, the parents must attend the Parents' Class for Baptism, which is held the 2nd Saturday of each month @ 9:00AM. Then, and only then, the parents with the godparents attend Baptism Preparation Session II on the 4th Sat. of the month @ 9:00 AM. Parents **must** register at the parish office. Dec. 23rd is the next date for Session II.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS



Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Arnulfo Benedicto

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

ESTUDIO BÍBLICO PARA ADULTOS

Todos los Domingos a las 9:00 AM en la Cafetería de la Iglesia



LIMPIEZA GENERAL de la IGLESIA

Necesitamos ayuda para limpiar la Iglesia en preparación para las celebraciones de Navidad. Tendremos limpieza general los días 13 y 20 de Diciembre de 12:00 a 3:00 PM. y de 4:00 a 6:00 PM. Todas las personas que nos puedan ofrecer un ratito de su tiempo para ayudarnos a embellecer nuestro edificio, están invitados.

Church General Cleaning

Help is needed to clean the church the 13th and 20th of December, from 12—3 PM and 4—6 PM, in preparation for the Christmas Celebrations. If you are available, please come by the church during these times.

CIRCULO DE ORACIÓN
Todos los Miércoles a las 7:00 PM
Cafetería de la Iglesia
TODOS ESTÁN BIENVENIDOS

ATENCIÓN CURSILLISTAS

- ♦ **SABATINA** — Cada Sábado a las 9:00 AM en la iglesia.
- ♦ **ULTREYA** — Cada viernes a la 7:00 PM en la iglesia.



Para más información, comuníquese con Juanita López al (717) 598-7824 o María Sevilla al (717) 333-0620